

慧超往五天竺國傳

此ノ卷首尾殘缺、書題ヲ失スレドモ、ベリオ氏ハ早クモ慧琳ノ一切經音義載スル所ノ慧超往五天竺國傳ナルベキヲ謂ヒ、羅振玉氏モ其ノ音義ニ就キテ此ノ殘卷ヲ證シ、合スルモノ總ベテ十五條ニシテ、次第一一膈合スルヲ見、定メテ慧超傳ノ殘卷ト爲シ、又音義ニ載スル所ノ慧超傳ハ上中下ノ三卷ニシテ、殘卷ハ其中下兩卷ニ跨リ、而モ慧琳引ク所ノ兩卷中ノ音義ハ殘卷ノ外ニ出ヅルモノアルヲ見テ、此ノ書ガ三卷本ノ略出ニ外ナラザルヲ謂ヘリ。

慧超ハ新羅ノ人、⁽³⁾弱年入唐シテ金剛智三藏ニ師事シ、久シカラズシテ海路印度ニ遊ビ、聖跡ヲ遍歷シ、道ヲ葱嶺ニ取リテ、開元十五年十一月上旬安西ニ還レリ。開元二十八年四月金剛智三藏ガ文殊師利千臂千鉢經ヲ譯出スルヤ、其ノ筆受ニ任ジ、大曆八年以後、不空三藏ニ隨ヒテ法ヲ受ケ、建中元年ニハ五台山乾元菩提寺ニ至リテ譯經ニ從ヘリ。往五天竺國傳ハ其ノ西方周遊ノ見聞ヲ記セルモノニシテ、從來同門慧琳ノ編セル一切經音義ノ最後ノ卷ニ、僅ニ書中ノ八十餘語ヲ收録セル所ニ依リテ、其ノ片影ヲ傳ヘラルルニ過ギザリキ。茲ニ於テカベリオ氏ガ此ノ殘卷ヲ得ルヤ、羅氏ハ先ヅ之ヲ敦煌石室遺書中ニ收メ、校録札記ヲ附シテ刊行シ、尋イデ藤田博士ハ更ニ之ヲ箋釋シテ同學ニ頒テリ。然レドモ石室遺書ノ收ムル所ハ殘卷ノ傳寫ニシテ、魯魚ノ誤少シトセズ、札記ト箋釋トハ善ク其ノ譌ヲ訂スヲ得タリト雖、按ジテ尙未ダ及バザルモノ無キニ非ズ。例ヘバ箋釋第一葉右、一日ハ一月ノ譌ナリ。乾ハ就ノ譌ナリ。第七葉右、五寸卅餘當ハ正當卅餘步、第十葉右、與□天戰也ハ與餘四天戰也、第十二葉右、諸等畜ハ猪等畜、第二十七葉左、彼龍毎日供養不一羅漢僧ハ彼龍王毎日供養一千(千)一羅漢僧、第五十七葉右、食內及慈悲等ハ食肉及苾芻(非)ノ譌等、第六十一葉右、箸取ハ筋肥、第六十二葉左、康國中ハ康國等、袴帶ハ袴等、而能自護ハ不能自護、第七十葉左、中字ハ皆等字、第七十一葉左、跋賀舵國又兩主ハ跋賀舵國有兩主、第七十五葉右、以虫爲食ハ以穴爲